

CUADRANTE



Revista semestral de Estudos Valleinclanianos e Históricos

CUADRANTE
29

Los Amigos
Valle-Inclán
Vilanova de Arousa

Cuadrante

Revista semestral de Estudos Valleinclinianos e Históricos

Amigos
Valle Inclán
Vilanova de Arousa

ESPECIAL

**VALLE EN
LA ARGENTINA**



Editada pola
Asociación de Amigos de Valle-Inclán

Gladys Granata de Egües

Luces y sombras de la visita de Don Ramón del Valle-Inclán a Mendoza.

Jorge Dubatti

Sonata de otoño (1992-1994) según la directora argentina Eva Halac: teatro de imágenes y títeres para adultos.

Adriana Minardi

Valle-Inclán en la revista *Nosotros*. El sentido de vanguardia en las relaciones España/Argentina.

Mirtha Laura Rigoni

Tirano Banderas y *Luces de bohemia*: dos propuestas teatrales de los años noventa.

Mabel Brizuela, Damián Di Carlo

Don Ramón del Valle-Inclán, ilustre huésped. Apuntes sobre su visita a Córdoba.

Adriana Marisa Carrión, María Rosa Petruccelli, Raquel Wajnerman

Prácticas actorales y puesta en escena para *La rosa de papel* de Ramón María del Valle-Inclán. Una experiencia de Teatro Universitario.

PÁGINA

9

34

48

64

83

93

*Edita*

Asociación de Amigos de Valle-Inclán

Presidente

Joaquín del Valle-Inclán Alsina

Praza dos Olmos, 9 baixo
36620 Vilanova de Arousa
(Pontevedra)www.amigosdevalle.com
amigosvalleinclan1@hotmail.esCuadrante. Revista semestral
de Estudos Valleinclinianos e
Históricos.

Número 29. Decembro 2014

Especial Valle en la Argentina

Director

Francisco X. Charlín Pérez

Subdirectora

Sandra Domínguez Carreiro

Secretario xeral

Víctor Viana

Redactora xefa

Lorena Paz

*Consello de Redacción*Joaquín del Valle-Inclán Alsina
Margarita Santos Zas
Juan Antonio Hormigón
Rodolfo Cardona
Xosé Luís Axeitos
Jesús Blanco García
Juan Fernando de Laiglesia
Fernando López-Acuña López
Xaquín Núñez Sabarís
José María Paz Gago

Ramón Torrado

José María Leal

Ramón Martínez Paz

Xosé Lois Vila Fariña

Antonio Espejo Trenas

Redacción Buenos Aires*Redactora jefe*

María del Carmen Porrúa

*Consejo de Redacción*Marcelo Topuzian
Raúl Illescas
Adriana Minardi
Mirtha L. Rigoni
Gladys Granata de Egües
Mabel Brizuela
Germán Prósperi
Laura Scarano
Marcela Romano
Marta Ferrari
Danilo Santos

M^a Carmen Porrúa

Una publicación rinde homenaje a Valle-Inclán.

Mariano Saba

"Ya llegará nuestro día": *Divinas palabras* o la cruda realidad (apuntes sobre su estreno en Buenos Aires).

Laura Giaccio

Panorama de la estadía de Valle-Inclán en Buenos Aires: sociabilidad y vida cultural.

Vanina Beviglia, Laura Sólamo

Casi treinta años de lecturas de Ramón del Valle-Inclán. Un recorrido por la programación de la Cátedra de Literatura Española III de la Universidad de Buenos Aires..

Gustavo Caraballo

Mis recuerdos del paso de Don Ramón del Valle-Inclán por Buenos Aires.

117 131 163 188 197

Gestión e administración

Pablo Ventoso Padín
Ángel Varela Señoráns

Comunicación

Luis Menéndez Villalva

Diseño e maquetación

Carlos Sánchez Crestar

Imprime

Imprenta Fidalgo
(Cambados, PO)

Dep. Legal

PO-4/2000

ISSN

1698-3971

Cuadrante non manterá correspondencia sobre orixinais recibidos e non solicitados. A responsabilidade das opinións vertidas pertence exclusivamente ós autores, o mesmo que o respecto á propiedade intelectual, recaíndo sobre eles calquera acción xudicial no caso de producirse plaxio.



Esta revista ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.



XUNTA DE GALICIA

Esta publicación contou cunha axuda da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia, a través da Secretaría xeral de Cultura.

CEDRO

La Edición, a los efectos previstos en el artículo 32.1 párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de *Cuadrante* o partes de ella sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa. Cualquier acto de explotación de la totalidad o parte de las páginas de *Cuadrante* precisará de la oportuna autorización que será concedida por CEDRO mediante licencia dentro de los límites establecidos en ella.

Este número de *Cuadrante* reúne una serie de trabajos que giran en torno a las relaciones de Valle-Inclán con la Argentina consideradas desde diversos ángulos y en diferentes momentos. ➔

El viaje de Ramón del Valle-Inclán y su mujer por tierras americanas ha sido estudiado por un número importante de críticos y académicos que han investigado el suceso. En el caso argentino, coincidiendo con los festejos del Centenario, Valle-Inclán, además de sus actividades en Buenos Aires, se desplazó a varias ciudades del interior como Rosario, Tucumán, Mendoza y Córdoba. De la visita a estas dos últimas se ocupan en este número Gladys Granata de Egües y Mabel Brizuela, junto con Damián Di Carlo. Gladys Granata, además de volver la mirada sobre periódicos mendocinos de la época, profundiza en las circunstancias políticas, sociales y literarias en las que se produjo el hecho cultural de las conferencias dictadas en los pocos días en los que el escritor permaneció en tierras cuyanas. Brizuela y Di Carlo reconstruyen la recepción del público y la crítica desde los anuncios de la llegada hasta las reseñas de la conferencia "El alma de España". A modo de corolario dan noticia y testimonio del estreno de *Divinas Palabras* en 1971 por la Comedia Cordobesa. Por su parte Laura Giaccio, estudiosa platense de la presencia de escritores europeos en nuestro país en la época del Centenario, vuelve sobre la visita de 1910 centrándose esta vez en las actividades de sociabilidad y vida cultural en la capital argentina en las que participó el "escritor viajero" aportando nuevos datos y enfoques. ➔

Tal como se desprende de lo dicho, pensamos que hay más en la relación Valle-Inclán/Argentina que este primer contacto de 1910. Por ejemplo, están las revistas literarias como *Nosotros*. Los intelectuales agrupados en esta revista (que estuvo cerrada por problemas eco-





Nuevo mapa de la República Argentina, 1914. (Detalle)

nómicos justamente en 1910, por lo tanto no se hizo eco de la visita del escritor pontevedrés) le ofrecieron un importante banquete que ha sido citado en numerosas publicaciones. En su segunda etapa (1912-1943), se ocupó varias veces de la obra de Valle-Inclán y de eso trata el artículo de Adriana Minardi, quien con solvencia adopta el análisis del discurso como herramienta metodológica. Llega a demostrar así la relevancia que la figura de Valle-Inclán tuvo reflejando el motivo de la vanguardia como elemento distintivo de *Nosotros*. * ➤


Incluimos en el número un análisis descriptivo del tomo homenaje con el que la Universidad de la Plata celebró el centenario del nacimiento del escritor. Se revisa una publicación cuya importancia no ha caducado pese a los años transcurridos. Igualmente descriptiva es la contribución de Vanina Beviglia y Laura Sólino, jóvenes colaboradoras de la cátedra de Literatura Española Moderna y Contemporánea, que hicieron un rastreo de la presencia de Valle-Inclán en los programas de la materia desde hace casi treinta años. La revisión se restringió a la Universidad de Buenos Aires como una muestra representativa de las universidades del país. * ➤

También pertenece al ámbito universitario el exhaustivo informe sobre una experiencia de teatro que hicieron integrantes del grupo de investigación del Instituto de Artes del Espectáculo dirigido por Jorge Lurati (Francisco Javier). Son ellas Adriana Carrión, María Rosa Petruccelli y Raquel Wajnerman. La experiencia culminó en la puesta en escena de *La rosa de papel*. * ➤

Con esta mención entro en un importante aspecto de las relaciones Valle-Inclán/Argentina. Se trata de las puestas en escena. Ya el trabajo al que acabo de hacer referencia había tenido en cuenta las diversas representaciones de los esperpentos y en la colaboración cordobesa también se alude a una puesta en escena en los años setenta. * ➤

En primer lugar tenemos una serie de entrevistas a importantes figuras del ámbito teatral que realizó Mirtha L. Rigoni con motivo de las puestas de dos obras destacadas de la producción de Valle-Inclán que fueron llevadas a escena en Buenos Aires durante la década del noventa. La adapta-





ción teatral de *Tirano Banderas* realizada por Lluís Pasqual, que había sido estrenada poco antes en París, se presentó en abril de 1992 en el teatro Nacional Cervantes. En julio de 1999, y con la dirección del uruguayo Villanueva Cosse, subió a escena *Luces de Bohemia* en el Teatro Municipal San Martín. El artículo utiliza materiales de archivo y entrevistas a los directores de ambas producciones y al actor Patricio Contreras, que participó de las dos experiencias —en un caso como integrante del reparto y en el otro como protagonista—. Estas entrevistas fueron realizadas recientemente para este número de *Cuadrante*. ➤

Mariano Saba, desde su doble condición de investigador y dramaturgo, ha tomado como tema el estreno en 1964 de *Divinas Palabras* dirigida por Jorge Lavelli e interpretada por María Casares en el papel de Mari-Gaila. Se basa en algunos testimonios de sus creadores y críticas de la prensa diaria definiendo con estos elementos la recepción del público porteño. ➤

En cuanto a Jorge Dubatti, profesor de la materia Historia del Teatro Universal y crítico teatral, se ocupa de una traslación de *Sonata de otoño* al lenguaje de imágenes y títeres que realizó Eva Halac en 1992 y 1994. La poética de Halac plantea dos planos dramáticos: el de la realidad y el de la memoria. Al primero corresponden muñecos traslúcidos, y al segundo, muñecos transparentes. Dubatti hace mención, además, a la valoración positiva de la crítica especializada. ➤

Este conjunto de trabajos pretende ser una contribución a los estudios sobre la vida y obra de Ramón del Valle-Inclán. Los autores son miembros de la comunidad universitaria argentina: catedráticos, profesores, jóvenes investigadores. Algunos orientados hacia las indagaciones heurísticas, otros hacia la investigación hermenéutica y varios hacia la profundización en los estudios teatrales. A todos los une —de una u otra manera— el interés sostenido por el escritor pontevedrés. ➤

Por último quiero agradecer la contribución de Raúl Illescas al armado de la revista y, muy especialmente, a Mirtha Rigoni por su cuidadosa labor de edición. ➤

Ma. Carmen Porrúa ➤



Cuadrante. Revista de Estudios

Valleinclaninos e Históricos,

n° 29, diciembre 2014.

Laura Giaccio, *Panorama de*

la estadía de Valle-Inclán en

Buenos Aires: sociabilidad y vida

cultural. Pp 163-182.

DRec: 15/05/14

DAccep: 02/09/14

ABSTRACT on page 182

RESUMIO na página 182

RESUMEN en página 182

Panorama de la estadía de Valle-Inclán en Buenos Aires:

sociabilidad y vida cultural

Laura Giaccio

Universidad Nacional de La Plata

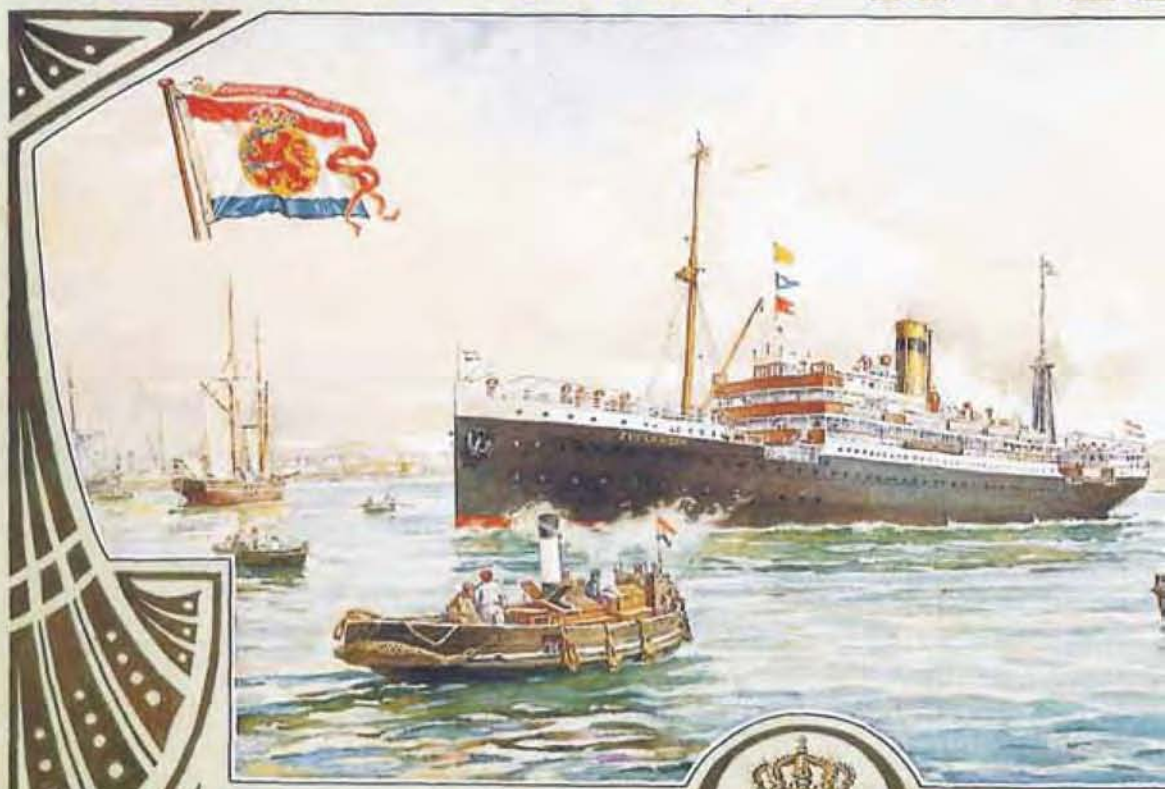
Instituto de Investigaciones en Humanidades y
Ciencias Sociales (IdIHCS)

El Río de la Plata, de plata bajo la luna,
de adobe bajo el sol...

Valle-Inclán, "Andanzas de un español
aventurero" (1910)

El presente artículo propone trazar un panorama de la estadía de Ramón del Valle-Inclán en Buenos Aires en 1910, momento en que la Argentina festejaba los cien años de la Revolución de Mayo. Específicamente, dirigiremos nuestra atención a las actividades de sociabilidad y de la vida cultural en las

KONINKLIJKE HOLLANDSCHE LLOYD LLOYD REAL HOLLA



VIAJES RÁPIDOS
DESDE LA CORUÑA Y VIGO
AL BRASIL Y RIO DE LA PLATA



Representante general de la Co
D^o RAYMUNDO MOL
CORUÑA CONSIGNAT
MARINA.22

cuales Valle-Inclán participó, y que serán el eje vertebrador del análisis. Con este fin, se presentará a través de una selección de textos de géneros diversos y fotografías publicados en la prensa porteña de la época, la "agenda cultural" del escritor viajero gallego en Buenos Aires.

Valle-Inclán, viajero

Desde hace varias décadas, los viajes de Ramón del Valle-Inclán a Latinoamérica han sido abordados por la crítica literaria en diferentes investigaciones con el objetivo, por un lado, de reconstruir los itinerarios y las actividades que



el escritor realizó en los países que visitó y, por otro lado, de reunir sus impresiones de viajes. Lamentablemente, Valle-Inclán no escribió ningún libro de viajes sobre su visita a la Argentina, sino que lo que podemos encontrar son algunas percepciones del viajero en dos relatos breves que se publicaron en *El Mundo* de Madrid (1910), en una carta dirigida desde Buenos Aires a Azorín (1910), en *La lámpara maravillosa* (1916), en “La tienda del herbolario” de *La pipa de kif* (1919) y en varias entrevistas.

El primer acercamiento al estudio del viaje de Valle-Inclán a la Argentina fue realizado por Francisco Madrid en

“El viaje a la Argentina”, incluido en *La vida altiva de Valle-Inclán* (1943), quien utilizó, como fuentes de este capítulo, las crónicas de las conferencias

que el viajero dictó en Buenos Aires, publicadas en *La Nación*. Dos décadas después aparecieron, en el libro *Ramón M. del Valle-Inclán 1866-1966*.

Estudios reunidos en conmemoración

del centenario (1967) de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP), tres textos que aluden al viaje argentino de Valle-Inclán: uno de Bernardo González Arrili que relata algunas anécdotas de su paso por el país; otro, un recuerdo de Gustavo Caraballo, quien fue guía de Valle-Inclán por Buenos Aires; y, por último, un artículo crítico de Aurelia Garat elaborado a partir de las notas periodísticas sobre el viaje y la estadía de Valle-Inclán, publicadas en *La Prensa*, *Caras y Caretas* y *La Nación*. En aquel trabajo se transcribieron por primera vez las crónicas completas de las conferencias del viajero que se publicaron en el diario de los Mitre. Posteriormente, Raúl Castagnino dictó una conferencia sobre el viaje de Valle-Inclán, elaborada a partir del libro conmemorativo de la UNLP, y publicada

Koninklijke Hollandsche Lloyd Amsterdam. Cartel de Román Navarro con un barco de la compañía en el puerto de A Coruña alrededor de 1910. Colección del Concello de A Coruña.

en 1988. En los últimos años encontramos estudios que han profundizado el estudio sobre el tema: Valle-Inclán Alsina y Valle-Inclán Alsina (1999), Garlitz (2000), Guitián y Valle-Inclán (2008), Garlitz (2010), Giaccio (2012), (2013), (2014, en prensa). En mis trabajos he intentado analizar el viaje de Valle-Inclán a partir de la perspectiva de la historia intelectual: la recepción en la prensa porteña de su figura y de la representación de *Cuento de abril*, los vínculos que mantuvo con escritores e intelectuales argentinos, y su participación en *Caras y Caretas* desde 1907.

El viaje de Valle-Inclán a la Argentina en 1910 coincidió con los festejos del Centenario de la Revolución de Mayo, fecha que las clases dirigentes fijaron para celebrar los cien años de la nación. Asimismo, su visita se ubica dentro del período de modernización literaria de Latinoamérica que se sucedió entre 1870 y 1910 (Rama 1983), y que también fue la “época de máximo prestigio y divulgación del viaje, que coincidió también con su declinación” (Colombi 2004: 13). No solo los intelectuales latinoamericanos viajaban a Europa —que era un destino ineludible para cualquier artista del continente— sino que también, los europeos se embarcaban en el viaje transatlántico atraídos tanto por el deseo de conocer las tierras como por lo que ellas ofrecían (para los escritores, América representaba un nuevo público). Las actividades culturales que realizaban los escritores viajeros europeos y latinoamericanos cuando estaban de visita del otro lado del Atlántico eran similares: banquetes, encuentros con personalidades, conferencias, reuniones en cafés y restaurantes, presentaciones de libros, visitas a redacciones, etc. Muchas de estas actividades típicas de la vida cultural del entresiglos XIX-XX fueron las que Valle-Inclán practicó en Buenos Aires durante los meses que se hospedó allí.

¹ Los textos se centran en la figura de la Infanta Isabel de España y su visita a Buenos Aires. A su vez, realiza un esbozo de dos temas: el nombramiento de Belisario Roldán en la RAE y los escritores españoles leídos por el público argentino.

Como afirma Francis Bacon en sus consejos para el viajero, hay algunos elementos propios de un viaje: por un lado, el diario o cuaderno en donde el que se desplaza vuelca sus impresiones, sus pensamientos, su experiencia; por otro lado, los objetos que, como *souvenir* o recuerdo, el viajero se lleva del lugar que conoció. Continúa el pensador inglés afirmando que el viajero tiene que vincularse con algunas personas determinadas: procurarse un cicerone que lo guíe por los sitios que debe conocer y encontrarse con las personalidades del país del que es huésped. Estas recomendaciones que conformaban el arte de viajar se advierten en el estudio del viaje de Valle-Inclán a Sudamérica. Como sabemos, él aprovechó la idea del diario de viaje para escribir dos breves impresiones que tituló “Andanzas de un español aventurero. Hojas de mi cartera. De viaje por las Indias” y “Andanzas de un español aventurero. La Señora Infanta en tierra argentina. De viaje por las Indias”.¹ También conocemos algunos objetos que Valle-Inclán se llevó



de América del Sur como recuerdos de su visita (ver las fotografías en Valle-Inclán Alsina y Valle-Inclán Alsina 1999). Con respecto a las relaciones sociales, el escritor tuvo un guía personal en Buenos Aires: Gustavo Caraballo, repórter de *La Nación*, con el que recorrió la ciudad y quien lo introdujo en uno de los espacios de sociabilidad del ambiente periodístico-literario, el café “La Brasileña”. Asimismo, Valle-Inclán se reunió con escritores e intelectuales del incipiente campo intelectual argentino, cuando el grupo de la revista *Nosotros* le brindó un banquete en su honor.

Llegada de los inmigrantes en el Dique 4. Buenos Aires, 1912. Archivo General de la Nación.

La “agenda cultural” valleincliniana

La prensa porteña siguió a cada momento los pasos de Valle-Inclán por Buenos Aires. La llegada del escritor viajero interesó a los periódicos que anunciaron su inminente visita al país, y que también publicaron textos de bienvenida y retratos de Valle-Inclán que lo presentaban al público lector.²

² Desde finales del siglo XIX se publicaron en la prensa porteña retratos de Valle-Inclán: el que probablemente sea el primero data de 1899, escrito por Rubén Darío y publicado en *La Nación*. También en *Caras y Caretas* apareció en 1907 un retrato, escrito por

Las primeras noticias de la agenda de Valle-Inclán que aparecieron en la prensa fueron los anuncios de la representación de *Cuento de abril* por parte de la compañía teatral de Francisco García Ortega, de la cual Valle-Inclán era “director artístico” y su esposa, Josefina Blanco, actriz. Dichos textos retoman críticas teatrales aparecidas en la prensa española con motivo del estreno de la obra en el Teatro de La Comedia de Madrid. Los días posteriores al estreno en Buenos Aires el 9 de mayo, los periódicos sacaron a la luz sus opiniones con respecto a la obra, y *Caras y Caretas* publicó una fotografía de su tercer acto. *Cuento de abril* tuvo una buena recepción tanto de los críticos argentinos como del público. Como afirmé en trabajos anteriores, la precisa atención que la prensa le prestó a esta puesta en escena se relacionó con dos factores: que Valle-Inclán fue uno de los “viajeros ilustres” que visitaron la centenaria Argentina y que la representación se enmarcó dentro de la “época de oro del teatro de Buenos Aires” (Seibel 2006). También hay que destacar las menciones de la obra en la sección “Notas sociales” de *La Nación*, en la que se publicaron en dos ocasiones la lista de familias que asistieron a ver *Cuento de abril*.

Las actividades de Valle-Inclán también se desplegaron en otros lugares, además del teatro. El viajero circuló por diferentes espacios de sociabilidad naturales del campo artístico e intelectual de la época. Cabe recordar que en el entresiglos rioplatense existían dos tipos de asociación, uno formal del que

resultaban los círculos, sociedades profesionales, academias y ateneos, y uno informal que se efectuaba en el espacio público de los cafés, cervecerías y restaurantes.³ Asimismo, no hay que dejar de mencionar otros espacios de sociabilidad como las redacciones de diarios y revistas y la Universidad.⁴ En el caso que nos interesa, gracias a una fotografía publicada en *PBT* podemos saber que Valle-Inclán visitó la redacción de esta revista y que dialogó con sus directivos y redactores, como se observa en la imagen. Por otro lado, el escritor también participó en otras reuniones sociales. El Círculo Gallego, el Círculo Tradicionalista y el Círculo Valenciano le brindaron banquetes que fueron organizados por españoles emigrados. *La Nación*, *La Prensa* y

PBT se hicieron eco de los primeros dos eventos y publicaron la invitación con la nómina de participantes del primero, que se llevó a cabo el 15 de mayo, los pormenores del segundo, del 24 de junio, y una fotografía de éste. Tenemos noticia del banquete del Círculo Valenciano debido nuevamente a la publicación de dos fotografías en *PBT*, al pie de una de las cuales se aclara que la comida fue ofrecida a Valle-Inclán, Adolfo Posada y Enric Borrás.

Al mismo tiempo, el escritor gallego recibió un banquete en su honor organizado por los redactores de la revista *Nosotros* al que adhirieron numerosos hom-

Hamlet Gómez, acompañado de varias fotografías. Sobre este tema ver Giaccio (2014, en prensa).

³ La tipología de formas de asociación formal e informal son descriptas por Agulhon para su análisis sobre la sociabilidad burguesa de Francia del siglo XIX [1977].

⁴ Sobre este tema ver los trabajos de Altamirano y Sarlo (1997), Gayol (2007) y Ansolabehere (2014).

Reunión del
Valle-Inclán

MENÚ

FIAMBRE ESLA

SOPA

CREMA REINA REC

Sauternes Blanco

PESCADO

MERLUZA A LA GA

ENTRADAS

PASTELITO A LA NO

Riveiro

SUPREMA DE POLLO CH

Xere

LEGUMBRES

ALBERJAS AL JA

POSTRE

Champagne

GATEAU NELUS

PAREAU A LA CR

CAFÉ

LICORES

bres de letras. La reunión fue el 20 de mayo en el Aue's Keller, uno de los sitios preferidos de la comunidad artística y literaria de la época. En *La Nación* se publicó la noticia de la demostración en la cual se incluía la lista de los hombres que firmaban la invitación: además de los directores de la revista, Roberto

Menú del banquete de la colectividad gallega de Buenos Aires. Tomado de Valle-Inclán, J. y J. de, *Catálogo exposición "Don Ramón María del Valle-Inclán 1866-1898"*.

Giusti y Alfredo Bianchi, también adhirieron José Ingenieros, Ricardo Rojas, Carlos O. Bunge, Emilio Becher, Joaquín de Vedia, Juan Pablo Echagüe, Enrique García Velloso, Charles de Soussens, Alberto Ghiraldo, Alberto Gerchunoff, Emilio Ravignani, Vicente Martínez Cuitiño y Alfredo Palacios, entre muchos otros. El día posterior al evento, *La Nación* publicó una crónica del banquete, donde aparecía transcripto el soneto de Ricardo Rojas escrito para la ocasión y se incluían otros detalles como la mención de los oradores que le habían ofrecido discursos a Valle-Inclán y el registro de concurrentes, entre los que se contó el reconocido poeta Evaristo Carriego, además de otros intelectuales.⁵ En aquel momento, *Nosotros* realizaba, desde sus inicios en 1907, reuniones para festejar algún hecho que considerara relevante, como la publicación de libros, el regreso de un miembro de la revista, etc. Debemos destacar que en los primeros años, las demostraciones tuvieron como destinatarios escritores

⁵ En su carta a Azorín, Valle-Inclán presumía de que la "intelectualidad argentina" le había dado una fiesta en su honor.

⁶ Análisis de las visitas de Vicente Blasco Ibáñez a la Argentina en un trabajo de próxima publicación, desarrollado en el marco de una beca doctoral de la Universidad Nacional de La Plata.

⁷ Asimismo, sabemos, a través de sus recuerdos de la vida literaria, que Manuel Gálvez invitó a Valle-Inclán a un almuerzo en su casa en que participaron también Ángel de Estrada (h.) y Carlos O. Bunge. Al igual que los otros escritores argentinos, Gálvez conoció a Valle-Inclán en Madrid en 1906.

⁸ Se han tomado los títulos de las conferencias incluidos en la nota de prensa que el Conservatorio Labardén envió a *La Nación*. Posteriormente, las conferencias de Valle-Inclán publicadas en ese diario, aparecieron con títulos modificados: "El arte de escribir", "Los excitantes", "Semblanzas de literatos españoles", "El modernismo" y "La España Antigua", en orden cronológico.

argentinos y que los únicos viajeros en torno al Centenario que pudieron disfrutar esta importante demostración fueron Valle-Inclán y Blasco Ibáñez.⁶ Los redactores de la revista, que eran jóvenes escritores y periodistas, recibieron al agasajado no solo como escritor consagrado, sino como un maestro. Más aún, esta suerte de bienvenida del ambiente literario al viajero reanudaba ciertos vínculos que, en años anteriores, se habían forjado entre Valle-Inclán y algunos escritores argentinos como Gerchunoff, Rojas, García Velloso y Ghiraldo cuando éstos se encontraban de viaje por Europa.⁷

Por último, dentro de la "agenda cultural" de Valle-Inclán encontramos la serie de conferencias sobre arte y literatura que dictó en el Teatro Nacional de Buenos Aires, organizada por una comisión del Conservatorio Labardén conformada especialmente para el evento por varias personalidades argentinas como Joaquín V. González, Rafael Obligado, Mariano de Vedia, Carlos O. Bunge y Ángel de Estrada (h.), entre otros. *La Nación* fue el medio que se encargó de difundir la información sobre los preparativos, la comisión organizadora, los títulos de las conferencias y, por último, las crónicas del evento en las que se transcribieron algunas de las palabras del conferenciante. El citado diario no fue el único en publicar este tipo de información ya que en *La Prensa* también aparecieron algunas crónicas de las confe-

rencias. Los temas tratados por Valle-Inclán fueron, en orden cronológico, los siguientes: "El arte de escribir" (25 de junio), "Los excitantes en la literatura" (28 de junio), "La España Clásica" (2 de julio), "La España moderna" (5 de julio) y "La pintura española" (11 de julio).⁸ En su carta a Azorín, Valle-Inclán hace

una breve reseña del contenido de la cuarta conferencia y de su recepción:

Ahora aquí me tiene usted dando conferencias. Hoy, la cuarta, ha sido sobre el modernismo en España, abarqué pintura y literatura, y traté de restablecer un poco la equidad en los valores. Hablé de usted, de Benavente y de Unamuno, los únicos escritores de libros que aquí son completamente conocidos y reconocidos. ¡Cuánto se engañan los que imaginan que Galdós es el primero aquí en la consideración de los intelectuales! Quise poner en el puesto que se merecen a Baroja, Ayala, Ortega y Gasset, Marquina y algunos más. Pero nunca lo hubiera hecho: la colonia española se ha revuelto contra mí como una bestia brava. Como para afirmar los méritos de unos, arremeten contra otros, claman por el respeto a los viejos, y me llaman mal patriota porque tuve un poco de guasa al hablar de la Academia y de los Quintero. Dicen que lo niego todo. Es un fenómeno muy curioso. Se molestan porque les derribo los ídolos, y se molestan doblemente porque quiero imponerles admiraciones nuevas (Valle-Inclán 2006 [1910]: 502).

Los oyentes que asistieron a las conferencias valleinclinianas fueron caracterizados por Manuel Gálvez como un “público de profesionales, artistas y escritores” (2002: 179). En aquel momento, en torno al Centenario, el dictado de conferencias estaba en plena vigencia, y muchos de los escritores viajeros que arribaron a Buenos Aires, como Georges Clemenceau, Anatole France, Jean Jaurès y Vicente Blasco Ibáñez, brindaron conferencias al igual que Valle-Inclán. El caso de éste último fue singular: no había llegado al país como conferencista, sino como “director artístico” de la compañía de García Ortega. En el transcurso de su

La Infanta Isabel de visita en una estancia argentina, 1910. Archivo General de la Nación.



estadía fue alentado y contratado para dar su disertación, a diferencia de los otros escritores europeos, que en su mayoría pactaban sus conferencias con antelación a su viaje.

Selección de textos publicados en la prensa porteña sobre la visita de Valle-Inclán⁹

La llegada

25 de abril de 1910, *La Razón*

Actualidad

Valle-Inclán en Buenos Aires. La compañía García Ortega

Esta mañana desembarcaron del "Amazon" el eximio literato don Ramón del Valle-Inclán y la compañía que dirige el popular actor señor García Ortega.

En la dársena norte, se notó desde las primeras horas de la mañana gran animación a causa de ser numerosas las personas que acudieron a saludar al notable escritor gallego, el señor García Ortega y demás elenco de su compañía.

⁹ Esta sección es una breve selección de Giaccio, Laura. *Un viajero del Centenario. Catálogo de textos publicados en la prensa porteña sobre la visita de Ramón del Valle-Inclán a la Argentina*, que se encuentra inédito.

El reputado autor de "Flor de Santidad" nos recibió amablemente y tuvo un gesto cariñoso para el reportér.

Las impresiones que conserva el señor Valle-Inclán del viaje son gratas, pues ningún incidente le afectó.

La quietud del mar; tantos días de placentera calma inclinan el ánimo a la meditación.

Parece que Valle-Inclán gusta de esos viajes larguísimos en que se aparta del trajín de la ciudad.

Su espíritu hace algún tiempo misterioso y extraño le hizo vivir apartado de la sociedad y solo de él se tenían noticias cuando algún admirable libro salía a la publicidad.

Así como fue reformando y puliendo su estilo a raíz de sus primeras producciones "Femeninas", "Cenizas", "Epitalamio", del mismo modo creció su popularidad entre los cultores del arte literario.

Valle-Inclán, el orfebre de la literatura que ama las aventuras, como pule sus páginas, tiene dos personalidades en su arte que lo distinguen y elevan.

Valle-Inclán nos dijo que desde hace tiempo sus deseos eran grandes por visitar a la Argentina. “Este país —dice el creador del “Marqués de Bradomín”— tiene una atracción que sugestiona; en la mente de todo español se experimenta el mismo deseo, un deseo grande y tan atrayente que nos agujijonea de continuo.

Con motivo de las fiestas del Centenario de la Argentina, crece en España la emigración a este país. La constante propaganda de los festejos que se avecinan y la aureola de que se encuentra rodeada la Argentina son motivos incitantes para visitar esta tierra.

“—Mi deseo pues, por convivir una temporada entre ustedes, era grande. Ya que al fin me encuentro en tan lindísima y fértil tierra, mi entusiasmo es completo.

No obstante, los antecedentes que tengo de este continente, son tan halagüeños que ello me obligará tal vez algún día a exteriorizarlos públicamente”.

Luego conversamos de García Ortega, de quien dijo que venía animado de que se distinguiera artísticamente en sus representaciones.

—También —nos dijo don Ramón— García Ortega estrenará una de mis obras, la última de mis producciones.

La brevedad de la entrevista y lo prematuro de aborde de datos y antecedentes no permiten entrar en minuciosidades ni reflejar debidamente tan amables como sugestivas impresiones como las que trae el autor de “Las mieles del rosal”.

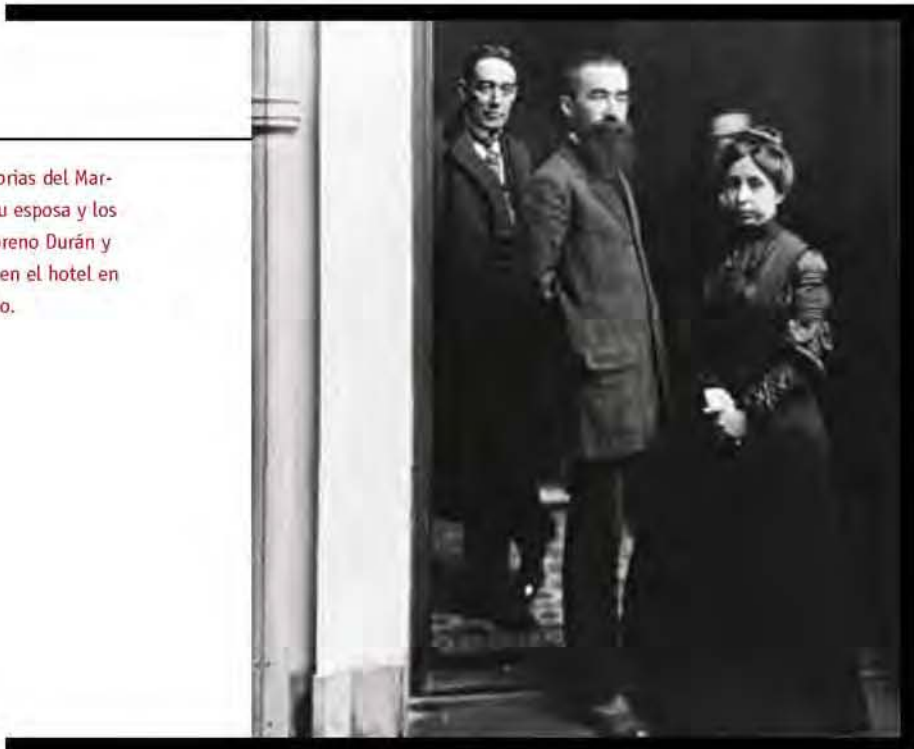
30 de abril de 1910, *Caras y Caretas*

Don Ramón del Valle-Inclán en Buenos Aires

El 22 del corriente llegó a esta capital el eminente escritor don Ramón del Valle-Inclán, procedente de España. Aquí su personalidad no era desconocida. Basta y sobra con decir que sus libros se codean en los escaparates de las librerías con los de los primeros autores mundiales, y que aquellos jamás entran en la categoría de “charque”. (Este es un criollismo, señor del Valle-Inclán, que aplicamos a toda producción impresa sin salida. Conste). Muy simpático el distinguido huésped. *Causeur* admirable. A su lado se pasa por arriba de la hora del almuerzo, sin sentir desfallecimientos. Sus rasgos físicos al punto lo destacan del montón: una frondosa barba y una manga del saco sin lastre; como accesorios, unos ojillos muy vivos, unos anteojos con filamento de modestísimo

níquel y peinado a máquina "número cero". Y don Ramón del Valle-Inclán es, por méritos propios, uno de los más ilustres representantes que nos envía la madre patria.

El autor de "Las Memorias del Marqués de Bradomín", su esposa y los señores Clodomiro Moreno Durán y Luis Ruiz de Velasco, en el hotel en que se aloja el primero.



Cuento de Abril

8 de mayo de 1910, *La Nación*

Teatros y conciertos

Comedia

De acontecimiento teatral puede considerarse el estreno de "Cuento de abril", comedia escrita en versos extravagantes por don Ramón del Valle-Inclán, anunciada para mañana lunes.

Nuestro mundo intelectual se ha dado cita en el Teatro de la Comedia, para rendir cumplido homenaje de admiración al autor de "Romance de lobos", que como se sabe se halla entre nosotros.

La compañía de García Ortega ha ensayado esmeradamente esta difícil producción.

9 de mayo de 1910, *La Nación*

Teatros y conciertos

“Cuento de abril”

Después de prolijos ensayos, se pondrá hoy por primera vez en escena en el Teatro de la Comedia el poema en tres jornadas de don Ramón del Valle-Inclán “Cuento de abril”.

Esta obra fue estrenada en la Comedia de Madrid con motivo del beneficio de Matilde Moreno, pero su autor no permitió que se siguiera representando, a pesar de su gran suceso artístico y teatral.

El “Cuento de abril”, dice el crítico de “La Correspondencia de España”, me parece una de las comedias más sugerentes, más interesantes y más luminosas que en estos últimos años hemos tenido la fortuna de escuchar.

“Con Jacinto Benavente, agrega, comparte hasta ahora el cetro de nuestro teatro poético Ramón del Valle-Inclán. Los mitos, las leyendas atraen el interés de su musa. Un léxico abundantísimo y un profundo sentido musical sírvele para ataviar con opulentas y esplendorosas vestiduras el breve tema de ilusión y de ensueño. Este excelso poeta del verso y de la prosa es —por si no tuviera otros títulos a nuestra simpatía— un espíritu absolutamente desinteresado. Las tres o cuatro representaciones de ‘La cabeza del dragón’ recientemente y la representación única de ‘Cuento de abril’, que aplaudimos con entusiasmo, claramente lo atestiguan y proclaman. Cuando muchas comedias, hoy celebradísimas, hayan rodado definitivamente al olvido, estas adorables tentativas dramáticas de Valle-Inclán seguirán viviendo vida lozana, siempre aromosas y siempre en flor. Tal el teatro de Byron, el de Heine, el de Swinburne.

En este caso especial de Valle-Inclán, sin embargo, el poeta puede y debe sostener la esperanza de que sus obras no solo llegarán a popularizarse por medio del libro, sino también, y rápidamente, desde la escena. Yo no sé hoy de poeta alguno cuyo teatro tenga tanta ‘teatralidad’. El primer acto de ‘La cabeza del dragón’ y los tres breves actos —‘estancias’ los llama el poeta— de ‘Cuento de abril’ son de lo más brillante, pintoresco y sorprendente que en los modernos escenarios madrileños hemos visto. Raro y singular capricho del dramaturgo ha sido entregar estas dos joyas para las últimas funciones del Teatro de los Niños y para la penúltima de la temporada de la Comedia.

Público y crítica, de acuerdo, impondrían al fin con sus alabanzas estas obras, si ellas solas, por su propio mérito, no se impusieran.”

Entre nosotros ha despertado mucho interés el “Cuento de abril” que estrena esta noche la compañía de García Ortega. Y prueba de ello es el éxito de libre-

ría que ha tenido la obra impresa; en pocos días se ha agotado casi la copiosa edición de dicha obra.

He aquí el reparto de papeles en el "Cuento de abril": la princesa de Imberal, la señora Nestosa; el Infante de Castilla, señor García Ortega; el trovero Pedro Vidal, señora Blanco; la Gitana, señora Nevares; el coro de Azafatas, señoras Amaya, Adsuar, Nevares y León; cinco peones de Ballestas, señores Peña, Llorens, Morales y Palacios.

El espectáculo comenzará con la comedia "El patio".

10 de mayo de 1910, *La Prensa*

Arte y Teatro

Comedia

Efectuóse anoche la primera representación de "Cuento de Abril", poema en tres jornadas, de que es autor el señor Ramón del Valle-Inclán.

El motivo lo constituye el eterno contraste de lo real y del ideal. El poema, encarnación de todo lo elevado que dignifica la existencia, se halla en esta obra en violenta pugna con el espíritu práctico que preside la vida de la generalidad. La dama, símbolo de la soñada conquista, figura en este poema como el vértice en que se tocan las dos líneas opuestas de estas concepciones diversas de la vida.

El asunto no es nuevo; tiene la edad misma del espíritu humano. En cambio, la forma literaria tiene un profundo encanto al lado de una deliciosa frescura de novedad. El autor ha tratado el asunto con arte exquisito. La labor del artífice triunfa en esta obra por la fluidez lírica, el ritmo acariciante, el verso limpio, espontáneo y sonoro, el hallazgo feliz del giro, el madrigal oportuno y chispeante, el diálogo musical e ingenioso y realzando méritos tales, el contenido poético de la obra, que es una afirmación solemne del ideal, en el torbellino de las preocupaciones que llenan la mente y el corazón.

No todos los artistas recitaron bien su parte. La dicción dejó mucho que desear en perjuicio del verso y, a veces, de la intención. La actualidad descollante de la noche fue la de la señora Blanco en su papel del trovero Pedro Vidal. Los aplausos tempestuosos fueron producidos por esta artista en su recitado de la tercera jornada, que valió al autor una nueva salida al escenario, pues ya en el primer acto, se debe consignar, había aparecido en las tablas con objeto de agradecer las manifestaciones favorables del público.

La señora Nestosa (princesa de Imberal) y el señor García Ortega (Infante de Castilla) se desempeñaron con corrección.

“Cuento de Abril” subirá a la escena muchas veces, pues será necesario escucharlo varias noches para poder gustar toda la intensidad melódica de su contenido, que no se puede apreciar en una sola representación.

12 de mayo de 1910, La Nación

Notas Sociales

Comedia

A la segunda representación de la hermosa comedia de Valle-Inclán “Cuento de abril”, asistieron las familias de Ramos Mejía, de Castell, Lozano, Sánchez Elías, Pizarro, Spinetto, Costa, Meira, Álvarez, Fule, M. de Vedia, Paredo, Bonomi, Klark, Arana, Ferreira, Rivera, Rodríguez, Ibarguren, Ponce y Gómez, Alcaraz, Aguirre, Fuentes, G. S. Tórtora, Thompson, Vizcaya, Ruiz, Figari, Berdier, Coelho, Ocampo, Bilbao, Quesada, etc.

14 de mayo de 1910, La Nación

Notas Sociales

Comedia

Un auditorio numeroso llenaba anoche la sala de la Comedia, con motivo de la representación de “Cuento de Abril” de Valle-Inclán.

En palcos y plateas se hallaban las familias de: Aldao, Elía, Berutti, Tobal, Hueyo, Gayau, Peralta Ramos, Casabal, Barreto, Gutiérrez, Rodríguez Larreta, Bunge, López Gómara, Canale, Lebreton, Garro, Sánchez Díaz, Newton, Landívar, Calvo, Bénédict, Carballido, Orzali, etc.

Los banquetes

16 de mayo de 1910, La Nación

Notas sociales

Demostración al señor del Valle-Inclán

Auspiciada por los redactores de la revista “Nosotros”, se ofrecerá el 20 del corriente en el restaurant Aue’s Keller una demostración de simpatía a don Ramón del Valle-Inclán

Firman la invitación los señores José Ingenieros, Ricardo Rojas, Carlos Octavio Bunge, Mariano Antonio Barrenechea, Emilio Becher, Gustavo Caraballo, Joaquín de Vedia, Juan Pablo Echagüe, Carlos Alberto Leuman, Roberto F. Giusti,

Alfredo A. Bianchi, Enrique J. Banchs, Enrique García Velloso, Carlos de Sousens, Alberto Gerchunoff, Enrique Sacchetti, Juan Más y Pi, Pedro J. Naón, Arturo Jiménez Pastor, Alfredo L. Palacios, Alfredo C. López, Pedro Sondereguer, Emilio Suárez Calimano, Marcelo del Mazo, Álvaro Melián Lafinur, Luis Ipiña, Hugo de Achával, Rafael Ruiz López, Alfredo Costa Rubert, Gastón F. Tobal, Carlos Attwell Ocantos, Miguel Mastrogianni, Enrique Hurtado Arias, Edmundo Montagne, Emilio Ravignani, José H. Rosendi, Armando Chimenti, Julio L. Noé, Jorge Walter Perkins, Eloy Fariña Núñez, Vicente Martínez Cuitiño, Rómulo D. Carbia, Julio Rinaldini, Nicolás J. Grosso, Coriolano Alberini, Salvador Boucau, Alberto Ghiraldo, Guillermo Achával y Arturo Vázquez.

12 de mayo de 1910, *La Prensa*

El día social

La colectividad gallega – Demostración a Valle-Inclán

El domingo próximo, a las 10 de la mañana, se celebrará una reunión en el Teatro de Mayo, patrocinada por la Liga Redencionista Gallega, con objeto de dar lectura al mensaje que la colectividad envía a las Cortes españolas, solicitando que se atienda la súplica de los campesinos gallegos que piden la redención forzosa de las rentas forales que pesan sobre aquel hermoso país.

A las 12 del mismo día se ofrecerá en los salones del Círculo Gallego un almuerzo al literato don Ramón del Valle-Inclán, hijo de Galicia, para cuyo acto circula una invitación suscrita por los señores:

Anselmo Villar, Leopoldo Basa, Casimiro Gómez, Tomás Bargiela, Adolfo Rey Ruibal, Joaquín Jofre, Manuel Casal Fojo, Emilio Montenegro, Antonio Porto, Julio Dávila, Manuel Castro López, José Aznar, José María Cao, Ramón M. Castro, Roque Ferreiro, Egidio Paz Hermo, Martín Echegaray, Gumersindo Busto, César Maureso, Jesús de Andrés Varela, Fernando García, José M. Miranda Luaces, José Costa, Ramón Cardalda, Manuel Picón Montero, Graciano Hermida, José Vázquez Romaguera, Bernardo Rodríguez, Donato Rosón, Laureano Alonso Pérez, P. Raimundo Areas, Celso Martínez Teijeiro, Manuel Figueras, Francisco Prieto, Joaquín E. Blanco, José M. Álvarez Saavedra, Augusto Aranda, Ángel Merlán, José Silva, Manuel Gerpe, Ricardo Conde Salgado, José Viñas Llames, José M. González, Ignacio Ares de Parga, José M. Lence.

25 de junio de 1910, *La Nación*

Notas sociales

En honor de Valle-Inclán

En el Círculo Tradicionalista se verificó anoche, con asistencia de unos cien comensales el banquete con que sus correligionarios obsequiaron al ilustre literato D. Ramón del Valle-Inclán.

La fiesta resultó lucida.

A los brindis ofreció [ilegible] de Alcaraz, diciendo en resumen que: "Cruzados de la causa", que viven en América, han encendido la llama del amor a las tradiciones españolas y que al "Resplandor de esa hoguera" se templan las almas que aspiran a imitar a los "Gerifaltes de antaño".

El señor Valle-Inclán dijo que dedica el único brazo que tiene a escribir en defensa de los ideales tradicionalistas.

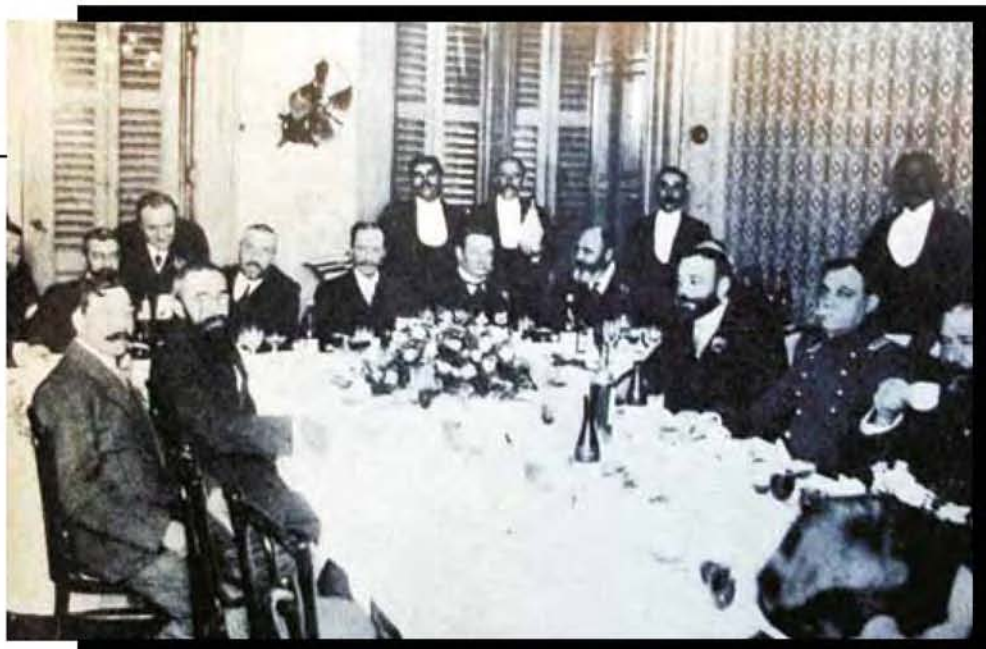
El R. P. González Díaz, en una corta improvisación hizo una apología al poeta.

2 de julio de 1910, *PBT*



Banquete ofrecido por el Círculo Carlista al conocido escritor don Ramón del Valle-Inclán.

En el Círculo Valenciano. La cabecera de la mesa en la paella ofrecida por el Círculo Valenciano a los señores Posada, Valle Inclán, Borrás y otros.



Grupo tomado después del banquete.



Las conferencias

20 de junio de 1910, La Prensa

Actualidad

Conferencia de Del Valle-Inclán. El tema de las disertaciones

El sábado por la tarde, don Ramón del Valle-Inclán dará, en el Teatro Nacional, la primera conferencia de la serie que tiene proyectada.

Versará la disertación sobre el arte de escribir, tema que el conferenciante abordará desde un punto de vista completamente personal e interesante.

Cree el señor Del Valle-Inclán que antes de pensar en aprender a escribir, es necesario que el que aspira a ello se haya compenetrado de todo lo que tienen de literario las cosas de la Naturaleza, y que haya sentido la verdad y la belleza que de ellas fluye.

Esta primera conferencia será seguida por otra que versará sobre los excitantes en la literatura, tomando al "hachich" como el más perfecto de todos.

Sobre este tema, hartamente interesante, cuyos misterios nos ha de conocer, en parte, Baudelaire, el señor del Valle-Inclán hablará extensamente, pues conoce a fondo los efectos del excepcional Hipocrene. Una dolencia de las vías digestivas lo obligó al uso medicinal del "hachich", y en muchos años de experiencia ha podido comprobar todos los efectos extraordinarios que él produce.

Manifiesta el señor del Valle-Inclán que entre las propiedades del "hachich" figuran las de intensificar el poder visual, hacer factible la percepción de la dualidad de las cosas y dar la presentación de los hechos a suceder.

La tercera conferencia está destinada a la España clásica, desde un punto de vista especial. El conferenciante opina que España no ha sido un país de guerra ni guerreros, y que únicamente ha tenido un solo militar científico, don Gonzalo de Córdoba. Cree él que España fue más bien, un país de fundadores, y por encima de todo, un país de moralizadores. En su disertación presentará a la España clásica bajo dos aspectos: el picaresco con sus protagonistas inmortalizados por la novela de su nombre, y el moralista en cuyo centro se destacan las figuras de Séneca y Quevedo.

Para la cuarta conferencia se reserva el señor del Valle-Inclán sus opiniones sobre la España moderna.

La última conferencia versará sobre pintura, tema que el disertante domina a maravilla.

Todas estas disertaciones, por la personalidad del conferenciante y por los temas que abordará, han despertado interés en todos los círculos intelectuales de la capital.

La visita a la redacción

2 de julio de 1910, *PBT*

La semana a través del objetivo



Don Ramón del Valle Inclán, distinguido escritor español, en la redacción de "PBT".

A modo de cierre

En este trabajo se ha querido dar cuenta de que la visita de Ramón del Valle-Inclán a la Argentina fue un evento de importancia cultural. Esto se puede observar no solo en la cuantiosa cantidad de notas periodísticas publicadas en la prensa porteña durante 1910 en las que él aparece —de las cuales aquí solo se ha transcripto una selección—, sino también en la acogida de distintos colectivos como las asociaciones españolas (los círculos gallego, valenciano y tradicionalista) y el grupo de redactores de la revista literaria *Nosotros*. Las actividades de la vida cultural y de sociabilidad en las cuales Valle-Inclán participó durante su estadía en la Buenos Aires del Centenario, sin lugar a dudas, ayudaron a fortalecer una red cultural entre la Argentina y España, que desde fines del siglo XIX había comenzado a prosperar. Asimismo, esos vínculos con escritores y periodistas argentinos le facilitarían a Valle-Inclán la posibilidad de que su nombre apareciera en las noticias literarias y en la sección bibliográfica de la prensa porteña y, además, propiciarían la publicación de algunos de sus textos en *La Nación* y en *Caras y Caretas*.

Bibliografía

- Agulhon, M., 2009 [1977], *El círculo burgués. La sociabilidad en Francia, 1810-1848*, Buenos Aires, Siglo XXI.
- Altamirano, C. y B. Sarlo, 1997, “La Argentina del Centenario: Campo intelectual, vida literaria y temas ideológicos” en *Ensayos argentinos. De Sarmiento a la Vanguardia*, Buenos Aires, Ariel.
- Ansolabehere, P., 2014, “La vida bohemia en Buenos Aires (1880-1920): lugares, itinerarios y personajes” en P. Bruno (dir.). *Sociabilidades y vida cultural. Buenos Aires, 1860-1930*, Bernal, Universidad Nacional de Quilmes.
- Bacon, F., 1950, “De los viajes” en A. Bioy Casares. *Ensayistas Ingleses*, Buenos Aires, Jackson Editores.
- Caraballo, G., 1967, “Mis recuerdos del paso de don Ramón del Valle-Inclán por Buenos Aires”, en *Ramón del Valle-Inclán 1866-1966. Estudios reunidos en conmemoración del centenario*, La Plata, Universidad Nacional de La Plata, Departamento de Letras. [Reimpreso en el presente número de *Cuadrante*]



Menú del banquete de la colectividad gallega de Buenos Aires. Tomado de Valle-Inclán, J. y J. de, *Catálogo exposición "Don Ramón María del Valle-Inclán 1866-1898"*.

Castagnino, R., 1988, "Vínculos hispanos y mediaciones académicas en el teatro porteño", en *Boletín Academia Argentina de Letras*, n° 207-208, tomo LIII, enero-junio.

Colombi, B., 2004, *Viaje intelectual. Migraciones y desplazamientos en América Latina (1880-1915)*, Rosario, Beatriz Viterbo.

Garlitz, V., 2000, "Valle-Inclán y la gira americana de 1910", en M. Santos Zas (ed.), *Valle-Inclán (1898-1998): Escenarios*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela.

---, 2010, *Andanzas de un aventurero español por las Indias. El viaje de Valle-Inclán por Sudamérica en 1910*, Barcelona, PPU.

Gayol, S., 2007, *Sociabilidad en Buenos Aires. Hombres, Honor y Cafés 1862-1910*, Buenos Aires, Ediciones del signo.

Giaccio, L., 2012, "Las repercusiones de la visita de Valle Inclán a la Argentina del Centenario en la prensa periódica nacional: el caso de *La Nación*" en *Actas del VIII Congreso Internacional Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literaria: Literaturas Compartidas*, La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, ISSN: 2250-5741.

http://citclot.fahce.unlp.edu.ar/search?Description=%20Giaccio,%20Laura%20Mar%C3%ADa%20&portal_type%3Alist=File&submit=Buscar

---, 2013, "Presencia de Ramón del Valle-Inclán en la revista 'Caras y Caretas'", en *Cuadrante. Revista semestral de Estudios Valleinclinianos e Históricos*, n° 27.

---, 2014, "Un viajero del Centenario en *Caras y Caretas*", en *Actas del Congreso Internacional Cuestiones Críticas*, Rosario, Universidad Nacional de Rosario.

---, en prensa, "Retratos e imágenes de escritor de Valle Inclán en la prensa argentina, (1899-1910)", en *Actas de las VI Jornadas Internacionales de Filología y Lingüística y las I Jornadas de Crítica Genética: "Las lenguas del archivo"*, La Plata, Universidad Nacional de La Plata.

- , *Un viajero del Centenario. Catálogo de textos publicados en la prensa porteña sobre la visita de Ramón del Valle-Inclán a la Argentina*, mimeo.
- González Arrili, B., 1967, "Valle-Inclán, eximio escritor y extravagante ciudadano", en *Ramón del Valle-Inclán 1866-1966. Estudios reunidos en conmemoración del centenario*. La Plata: Universidad Nacional de La Plata, Departamento de Letras.
- Guitian, X. y J. del Valle-Inclán Alsina, 2008, "El viaje americano de Valle-Inclán en 1910. Montevideo", en *Anales de la literatura española contemporánea. Anuario Valle-Inclán*, Vol. 33, Issue 3.
- Madrid, F., 1943, "El viaje a la Argentina", en *La vida activa de Valle-Inclán*, Poseidón, Buenos Aires.
- Rama, A., 1983, "La modernización literaria latinoamericana (1870-1910)", en *Hyspamérica*, n° 36.
- Seibel, B., 2006, "La constitución de los escenarios nacionales 1880-1920" en N. Jitrik (dir.). *Historia crítica de la literatura argentina. Vol. La crisis de las formas*, Buenos Aires, Emecé.
- Valle-Inclán, R. del, 1916, *La lámpara maravillosa. Ejercicios espirituales*, Madrid, SGEL, Imprenta Helénica.
- , 1919. *La pipa de kif. Versos*, Madrid, SGEL, Impr. Clásica Española.
- , 2000, [1910] "Andanzas de un español aventurero. Hojas de mi cartera. De viaje por las Indias", en *Varia. Artículos, cuentos, poesía y teatro*, edición de J. del Valle-Inclán, Madrid, Espasa Calpe.
- , 2000, [1910] "Andanzas de un español aventurero. La Señora Infanta en tierra argentina. De viaje por las Indias", en *Varia. Artículos, cuentos, poesía y teatro*, edición de J. del Valle-Inclán Madrid, Espasa Calpe.
- Valle-Inclán Alsina, J. y J. Valle-Inclán Alsina, 1999, "Los viajes: América y Francia" en *Exposición Don Ramón María del Valle-Inclán (1866-1898)*. Tomo II. Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela.

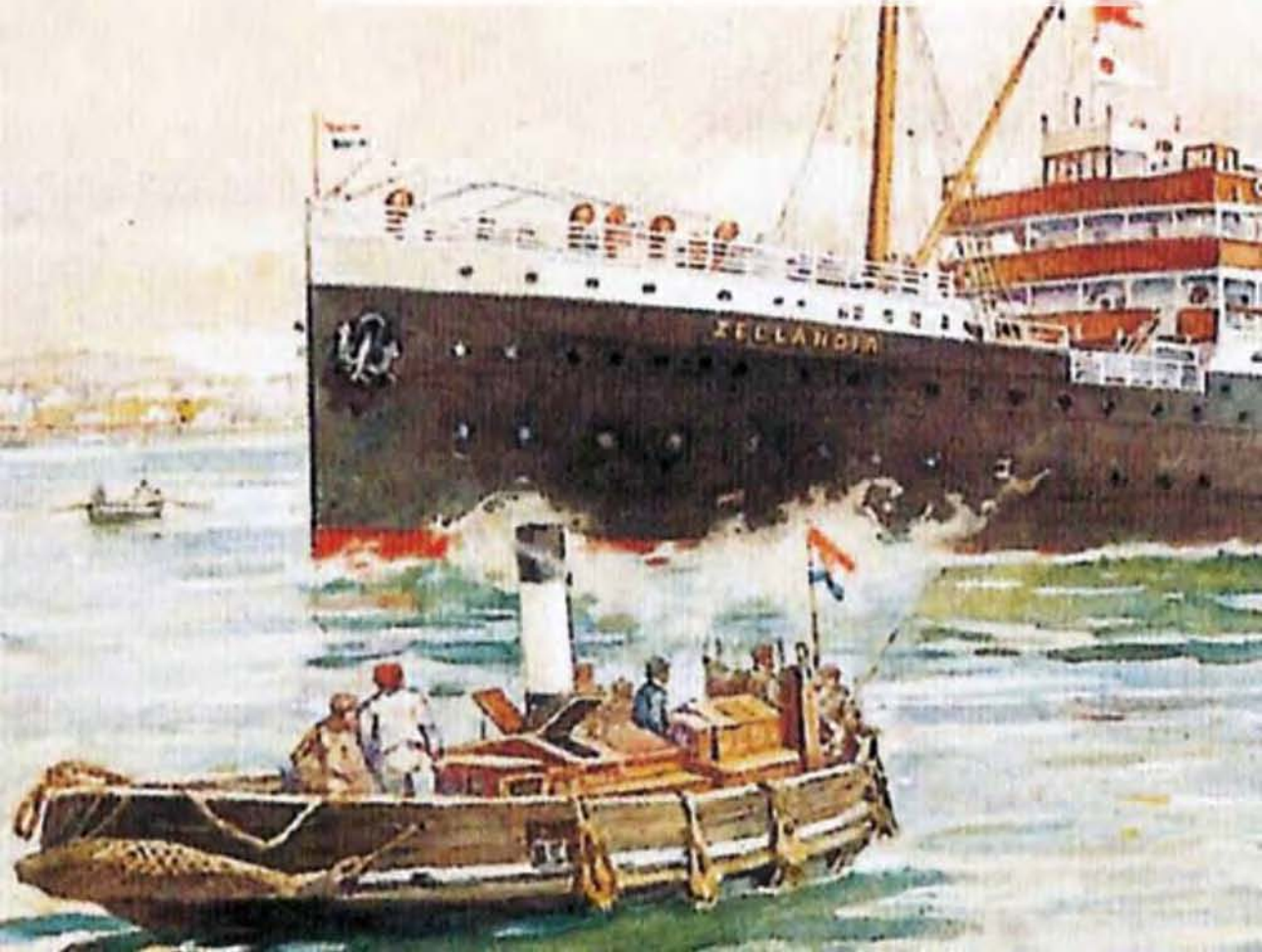
Fuentes primarias

- S/F, 1910, "Valle-Inclán en Buenos Aires. La compañía García Ortega", en *La Razón*, 25 de abril.
- , 1910, "Don Ramón del Valle-Inclán en Buenos Aires", en *Caras y Caretas*, 30 de abril.
- , 1910, "Comedia", en *La Nación*, 8 de mayo.
- , 1910, "Cuento de abril", en *La Nación*, 9 de mayo.

- , 1910, "Comedia", en *La Prensa*, 10 de mayo.
- , 1910, "La colectividad gallega – Demostración a Valle-Inclán", en *La Prensa*, 12 de mayo.
- , 1910, "Comedia", en *La Nación*, 12 de mayo.
- , 1910, "Comedia", en *La Nación*, 14 de mayo.
- , 1910, "Demostración al señor del Valle-Inclán", en *La Nación*, 16 de mayo.
- , 1910, "Demostración a del Valle-Inclán", en *La Nación*, 21 de mayo.
- , 1910, "En honor de Valle-Inclán", en *La Nación*, 25 de junio.
- , 1910, "Conferencia de Del Valle-Inclán. El tema de las disertaciones", en *La Prensa*, 20 de junio.

Gálvez, M., 2002. *Recuerdos de la vida literaria. Tomo I. Amigos y maestros de mi juventud. En el mundo de los seres ficticios*, Buenos Aires, Taurus.

Valle-Inclán, R. del, 2006 [1910], "Carta a Azorín", en J. A. Hormigón. *Valle-Inclán: biografía cronológica y epistolario. Vol III. Epistolario*, Madrid, Asociación de Directores de España.



Laura Giaccio

Universidad Nacional de La Plata (UNLP)

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)

lauragiaccio@gmail.com

El artículo traza un panorama de la estada de Valle-Inclán en Buenos Aires en 1910.

Esencialmente se dirige la atención sobre las actividades de sociabilidad y de la vida cultural en las que el escritor participó. A través de una selección de textos de género diverso y de fotografías se presenta la “agenda cultural” del escritor gallego en Buenos Aires.

Palabras clave: Buenos Aires -sociabilidad -vida cultural -testimonios

RESUMEN

O artigo traza un panorama da estancia de Valle-Inclán en Bos Aires en 1910. Basicamente diríxese a atención ás actividades de sociabilidade e vida cultural nas que o escritor participou. A través dunha selección de textos de xénero variado e de fotografías preséntase a “axenda cultural” do escritor galego en Bos Aires.

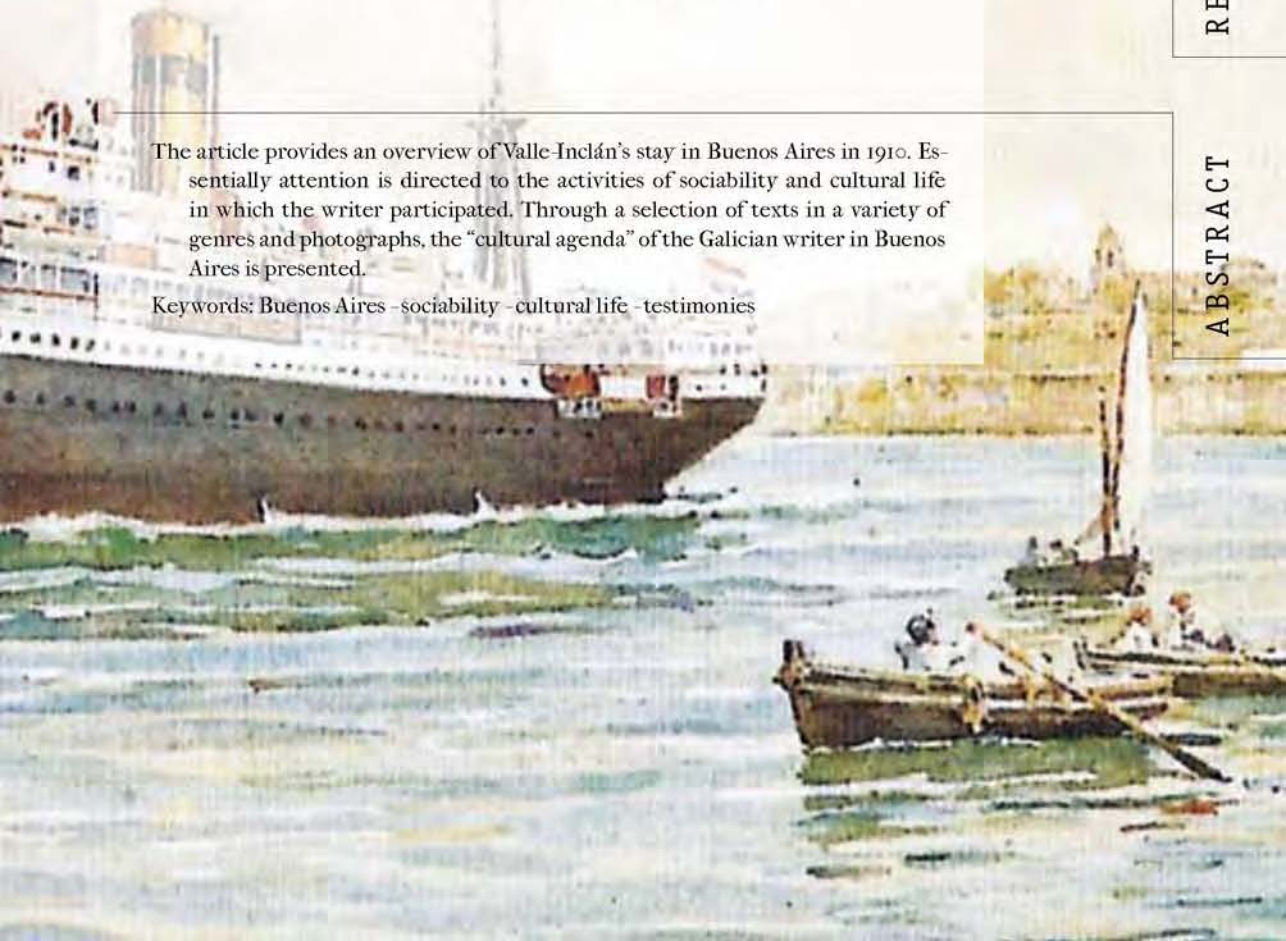
Palabras chave: Bos Aires -sociabilidade -vida cultural -testemuñas

RESUMO

The article provides an overview of Valle-Inclán's stay in Buenos Aires in 1910. Essentially attention is directed to the activities of sociability and cultural life in which the writer participated. Through a selection of texts in a variety of genres and photographs, the “cultural agenda” of the Galician writer in Buenos Aires is presented.

Keywords: Buenos Aires -sociability -cultural life -testimonies

ABSTRACT



Boletín de subscripción

Subscripción á revista *Cuadrante* por un ano
(2 números) a partir do número _____,
incluído. Renovación automática anual ata orde
de anulación da subscripción. Cota anual: 20€
+ gastos de envío (España: 4€, resto do mundo:
tarifa vixente).

Subscription to the revista *Cuadrante* por un ano
(2 números) a partir del número _____,
inclusive. Renovación automática anual hasta
orden de anulación de la subscripción. Cota
anual: 20€ + gastos de envío (España: 4€, resto
del mundo: tarifa vigente).

Nome Nombre

DNI

Enderezo Dirección

Código postal **Localidade** **Provincia**

Teléfono **Correo elect.**

Data: , ,

Fecha

Sinatura:

Firma

Amigos
de Valle-Inclán
Vilanova de Arousa

Asociación Cultural "Amigos de Valle-Inclán" Praza Os Olmos, nº 9 B 36620 Vilanova de Arousa Tlf. : 667 549 556
info@amigosdevalle.com amigosvalleinclan1@hotmail.es

Domiciliación bancaria

Nome Nombre

con DNI , autorizo ao Banco autorizo al Banco

para que a partir desta data reteñan anualmente a cantidade de 24€ da miña conta
para que a partir de esta fecha retengan anualmente la cantidad de 24€ de mi cuenta

número

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

e abonen esta cantidade na conta da Asociación Cultural "Amigos de Valle-Inclán"
en concepto de subscripción á revista "Cuadrante"

Data: , ,

Fecha

Sinatura:

Firma

Amigos
de Valle-Inclán
Vilanova de Arousa

Asociación Cultural "Amigos de Valle-Inclán" Praza Os Olmos, nº 9 B 36620 Vilanova de Arousa Tlf. : 667 549 556
info@amigosdevalle.com amigosvalleinclan1@hotmail.es